

INTER PRESS SERVICE

ESTADOS UNIDOS EN GUERRA  
Del miedo a la libertad vigilada

*Kintto Lucas*  
*Compilador*

*Colección Entre dos siglos*



Abya-Yala  
2001

**ESTADOS UNIDOS EN GUERRA**  
**Del miedo a la libertad vigilada**

© Inter Press Service

Compilador: Kintto Lucas

Primera edición  
en español  
2001

Ediciones Abya-Yala  
Av. 12 de octubre 14-30 y Wilson  
Casilla: 17-12-719  
Telfs.: 2 562633/2 506-267/2 506247  
Fax: 2 506255/2506267  
E-mail: editorial@abyayala.org  
www.abayala.org  
Quito-Ecuador

ISBN: 9978-04-743-3

Diseño de portada: Raúl Yépez

Autoedición: Martha Vinueza

Impresión: Producciones digitales Abya-Yala  
Quito-Ecuador

Impreso en Quito-Ecuador, noviembre del 2001

# ÍNDICE

## Jaque a las torres

Terror real como espectáculo mayor, <i>Mario Osava</i> .....	9
La amenaza de una nube tóxica, <i>Katherine Stapp</i> .....	11
Alerta en centrales nucleares, <i>Danielle Knight</i> .....	13
Atentados avivan debate sobre energía, <i>Danielle Knight</i> .....	16
Alarma ante armas biológicas, <i>Thalif Deen</i> .....	18
FMI y Banco Mundial cancelaron su asamblea, <i>Jim Lobe</i> .....	20
Guerra contra el terrorismo se pierde en la ONU, <i>Thalif Deen</i> .....	23
Tratado antiterrorista, lejos de la ratificación, <i>Thalif Deen</i> .....	25
Estados Unidos estrecha controles en Internet, <i>Diana Cariboni</i> .....	27
Estados Unidos presiona a Canadá para modificar política migratoria, <i>Mark Bourrie</i> .....	30
Lucha antiterrorista desconocerá libertades, <i>Gustavo Capdevila</i> .....	33
Jaque a las libertades civiles, <i>Yojana Sharma</i> .....	35
Libertades, una baja de guerra, <i>Samanta Sen</i> .....	38
Clamor contra la guerra, <i>Satya Sivaraman</i> .....	40
Encuestas internacionales contradicen a Bush, <i>Abid Aslam</i> .....	42
Alianza civil contra excesos del antiterrorismo, <i>Jim Lobe</i> .....	44
Pacifistas reman contra corriente, <i>Yojana Sharma</i> .....	46
La televisión patriota, <i>Jim Lobe</i> .....	49
Neonazis señalados por atentados con ántrax, <i>Ranjit Devraj</i> .....	52
Ley de patentes agrava amenaza de antrax. <i>Ranjit Devraj</i> .....	55
Triste vigilia de árabes y asiáticos, <i>Akhilesh Upadhyay</i> .....	57
Un país rigurosamente vigilado, <i>Jim Lobe</i> .....	59

## Dolor afgano

Otra guerra amenaza a un país devastado, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	65
Afganos se defienden con armas estadounidenses, <i>Ranjit Devraj</i> .....	68
Para Gran Bretaña todo afgano es posible terrorista, <i>Samanta Sen</i> .....	70
La amapola financia al Talibán, <i>Ranjit Devraj</i> .....	72
Talibán conserva apoyo en la población saudita, <i>N. Janardhan</i> .....	74
ONU se prepara para asistir a millones de personas, <i>Thalif Deen</i> .....	77
No basta con mermelada y mantequilla, <i>Samanta Sen</i> .....	79
Choque de intereses complica sucesión del Talibán, <i>Ranjit Devraj</i> .....	81
Civiles con valor estratégico, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	83
ONU acusada de usar alimentos como arma, <i>Thalif Deen</i> .....	86

Designios de Estados Unidos en Afganistán son una incógnita, <i>Jim Lobe</i> .....	88
Disputa por el control de Afganistán, <i>Praful Bidwai</i> .....	91
Discrepancias sobre el futuro de Afganistán, <i>Mushahid Hussain</i> .....	94
Se cierra la principal puerta de salida de los refugiados, <i>Muddassir Rizvi</i> .....	96
El gobierno de Pakistán jaqueado, <i>Muddassir Rizvi</i> .....	99
El mundo musulmán contra ampliación de guerra, <i>N. Janardhan</i> .....	101
En Pakistán ex-mujaidines se unen contra Talibán, <i>Nadeem Yaqub</i> .....	103
ONU alerta sobre posible matanzas de civiles, <i>Gustavo Capdevila</i> .....	106
Entre la guerra y el hambre, <i>Nadeem Iqbal</i> .....	108
El paso del tiempo conspira contra Estados Unidos, <i>Jim Lobe</i> .....	110
Pacifistas entre dos fuegos, <i>Nadeem Iqbal</i> .....	112
<b>Encrucijada latinoamericana</b>	
Atentados propagan ondas de tensión, <i>Diego Cevallos</i> .....	119
Tragedia latinoamericana en Nueva York, <i>Kintto Lucas</i> .....	121
El TIAR renace en los escombros de las torres gemelas, <i>Gustavo González</i> .....	125
Todos contra los árabes, <i>Mario Osava</i> .....	128
América Central se adhiere a la guerra, <i>Néfer Muñoz</i> .....	130
Otra víctima de los ataques, <i>Néfer Muñoz</i> .....	133
Heridas en la aviación, <i>Yojana Sharma</i> .....	135
Integración postergada por tensión mundial, <i>Patricia Grogg</i> .....	138
Ruego peruano, <i>Abraham Lama</i> .....	140
Inseguridad favorece fuga de capitales, <i>Andrés Cañizález</i> .....	142
Ataque a Afganistán atrasa reactivación, <i>Gustavo González</i> .....	144
Fragmentado apoyo latinoamericano, <i>Diego Cevallos</i> .....	147
En Argentina víctimas de atentados piden evitar venganza, <i>Marcela Valente</i> ....	150
Fidel Castro exige el cese del terrorismo desde Estados Unidos, <i>Dalia Acosta</i> ...	153
Fidel Castro adhiere a todos los acuerdos antiterroristas, <i>Patricia Grogg</i> .....	155
Remesas de emigrantes cubanos amenazadas, <i>Dalia Acosta</i> .....	157
En Ecuador caen remesas de emigrantes tras los atentados, <i>Kintto Lucas</i> .....	161
Crisis internacional amenaza solidez económica, <i>Gustavo González</i> .....	163
Triple frontera de Brasil, Argentina y Paraguay es un barril de pólvora, <i>Mario Osava</i> .....	165
Máscaras de Bin Laden y Bush para animar fiestas mexicana, <i>Diego Cevallos</i> ...	168
Emigrantes de México en la guerra y el gobierno en la diplomacia, <i>Diego Cevallos</i> .....	170
Atentados hieren relación bilateral entre Estados Unidos y México, <i>Diego Cevallos</i> .....	172
Crece cerco en torno de emigración a Estados Unidos, <i>Diego Cevallos</i> .....	174
Atentados encienden la luz roja en el turismo, <i>Diego Cevallos</i> .....	176
Bioterrorismo enciende alarmas en América Latina, <i>Diego Cevallos</i> .....	179
INTER PRESS SERVICE.....	183

# La amenaza de una nube tóxica

---

*KATHERINE STAPP*

Corresponsal de IPS en Nueva York.

Partículas de un polvo brillante se suspendían en el aire y pequeños focos ígneos persistían entre los escombros del World Trade Center de Nueva York, al tiempo que miles de personas regresan a su trabajo en la zona sur de Manhattan.

Mientras los equipos de rescate continúan con el trabajoso proceso de retirar más de un millón de toneladas de escombros, las autoridades intentan protegerlos a ellos y a otros trabajadores de la mezcla de vapores, cenizas, polvo y humo que permanecen en el aire.

Grandes áreas del distrito financiero fueron abiertas una semana después de los atentados, aunque tropas de la Guardia Nacional y oficiales de policía continúan formando barricadas para acordonar las manzanas en las inmediaciones de la plaza del World Trade Center, cuyas torres gemelas colapsaron tras el ataque terrorista del día 11.

Inicialmente se temió que una nube tóxica de fibras de amianto se hubiera liberado cuando los edificios se derrumbaron, pero las muestras de aire y polvo tomadas desde el 13 de septiembre por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y la Administración de Salud y Seguridad Laboral del Departamento revelaron que no hay amianto en el aire, o que los niveles son relativamente bajos, entre 2,1 y 3,3 por ciento, en comparación con un umbral de uno por ciento.

Una flota de enormes camiones aspiradores fue desplegada para absorber gran parte del polvo. Algunos oficinistas que regresaban al distrito finan-

ciero llevaban máscaras faciales de papel, que de todos modos son ineficaces para bloquear las fibras de amianto ultrafinas.

Los médicos recalcan que el daño permanente a la salud causado por las fibras de amianto, que antes se utilizaba como material aislante ante el fuego, pero ahora está prohibido, generalmente resulta de una exposición prolongada.

Los otros compuestos químicos liberados durante la explosión inicial y el derrumbe que le siguió son más difíciles de evaluar.

Benceno, formaldehído, hidrocarburos policlorinados e incontables agentes carcinógenos, todavía están presentes en el lugar, al igual que gases venenosos que contienen monóxido de carbono y cianuro.

La fusión de vidrio, concreto, componentes electrónicos, plásticos e incontables materiales más de las torres creó también nuevos y potencialmente mortales compuestos.

“Estamos ante una situación única que puede producir algunas combinaciones de productos químicos también únicas”, advirtió Cynthia Wilson, directora ejecutiva de Chemical Injury Information Network, un grupo de activistas sin fines de lucro.

“El cloro, por ejemplo, se unirá a cualquier otro elemento presente para crear compuestos desconocidos, con efectos generalmente devastadores”, agregó.

Sólo el combustible de los aviones libera unos 100.000 derivados químicos cuando se quema y no se conoce con certeza los efectos que muchos de ellos pueden tener sobre la salud humana, señaló Wilson.

Según los especialistas, las consecuencias a largo plazo para las miles de personas que estuvieron expuestas a estas sustancias son imposibles de calcular.

“Si alguien está enfermo ahora, probablemente se recupere. Si todavía está enfermo en tres meses, entonces debe preocuparse”, dijo Wilson.

Los problemas derivados de la exposición a sustancias químicas y polvos tóxicos van desde irritación respiratoria temporal a daño neurológico permanente y tipos de cáncer como la leucemia.

Una vez disipado el humo en el lugar, “los riesgos más serios ahora serán el contacto dérmico”, dijo Peter Bellin, profesor de salud ambiental y laboral de la California State University.

El Comité de Nueva York para la Salud y Seguridad Laboral (NYCOSH, por sus siglas en inglés), una coalición de 200 sindicatos locales y especialistas en salud y seguridad individuales, dio instrucciones a miles de sus miem-

bros acerca de cómo protegerse mientras las sustancias van desapareciendo del ambiente, lo que podría llevar un año o más.

“Es obvio que el humo tiene ingredientes tóxicos”, dijo Jonathan Bennett, director de asuntos públicos de la coalición.

“Tenemos gases tóxicos y partículas de materiales (como el hollín o las fibras de amianto). Las máscaras que filtran las partículas no protegen a las personas contra el monóxido de carbono, por ejemplo”.

Las recomendaciones en la octava página del comunicado de NYCOSH incluyen el uso adecuado de gafas, cremas protectoras de la piel y máscaras anti-gas no descartables con cambio frecuente de filtros. También se urge a los trabajadores a cambiarse de ropa antes de regresar a casa.

Los escombros de las torres gemelas son retirados en camiones desde el sector sur de Manhattan hacia el vertedero Fresh Kills, en Queens, que no se considera un lugar adecuado para el almacenamiento permanente. Aún no se sabe dónde terminarán los escombros, pero es probable que sean dispersados en todo el país.

Mientras tanto, el vertedero de basura de Queens parece un gigantesco laboratorio criminal, con especialistas forenses del FBI (Buró Federal de Investigaciones) examinando los escombros en busca de pistas y pruebas. (FIN-/Tierramérica/ks/en/01)